

Sepher Mishle (Proverbs)

Chapter 8

Shavua Reading Schedule (8th sidrah) - Prov 8

אֵלֹהִים קוֹלָהּ וְתַבּוּנָהּ תִּתֵּן קוֹלָהּ: Prov8:1
אֵלֹהִים קוֹלָהּ וְתַבּוּנָהּ תִּתֵּן קוֹלָהּ:

1. halo'-chak'mah thiq'ra' uth'bunah titen qolah.

Prov8:1 Does not wisdom call, and understanding lift up her voice?

<8:1> Σὺ τὴν σοφίαν κηρύξεις, ἵνα φρόνησίς σοι ὑπακούσῃ·

1 Sy tēn sophian kēryxeis, hina phronēsis soi hypakousē;

You wisdom shall proclaim, that intellect should obey you.

בְּרֹאשׁ-מְרוֹמִים עֲלֵי-דָרֶךְ בַּיִת נְתִיבוֹת נִצָּבָה: 2
בְּרֹאשׁ-מְרוֹמִים עֲלֵי-דָרֶךְ בַּיִת נְתִיבוֹת נִצָּבָה:

2. b'ro'sh-m'romim `aley-darek beyth n'thiboth nitsabah.

Prov8:2 She stands on top of the heights on the way, between the paths;

<2> ἐπὶ γὰρ τῶν ὑψηλῶν ἄκρων ἐστίν, ἀνὰ μέσον δὲ τῶν τρίβων ἕστηκεν·

2 epi gar tōn huyēlōn akrōn estin, ana meson de tōn tribōn hestēken;

upon For the high extremities she is, in the midst and of the paths she stands.

גְּלִיד-נְשָׁעָרִים לְפִי-קָרֶת מְבוֹא פְּתָחַיִם תִּרְנָה: 3
גְּלִיד-נְשָׁעָרִים לְפִי-קָרֶת מְבוֹא פְּתָחַיִם תִּרְנָה:

3. l'yad-sh`arim l'phi-qareth m'bo' ph'thachim taronah.

Prov8:3 Beside the gates, at the opening to the city, at the entrance of the doors, she cries out:

<3> παρὰ γὰρ πύλαις δυναστῶν παρεδρεύει, ἐν δὲ εἰσόδοις ὑμνεῖται

3 para gar pylais dynastōn paredreuei,

For by the gates of the mighty ones she is occupied;

en de eisodois hymneitai

and in the entrance sings, saying,

דְּאֵלֵיכֶם אֵינְשִׁים אֶקְרָא וְקוֹלִי אֶל-בְּנֵי אָדָם: 4
דְּאֵלֵיכֶם אֵינְשִׁים אֶקְרָא וְקוֹלִי אֶל-בְּנֵי אָדָם:

4. 'aleykem 'ishim 'eq'ra' w'qoli 'el-b'ney 'adam.

Prov8:4 To you, O men, I call, and my voice is to the sons of men.

<4> Ὑμᾶς, ὦ ἄνθρωποι, παρακαλῶ καὶ προίεμαι ἐμὴν φωνὴν υἱοῖς ἀνθρώπων·

4 Hymas, ō anthrōpoi, parakalō kai proiemai emēn phōnēn huiōis anthrōpōn;

You, O men, I comfort; I let go with my voice to the sons of men.

הִנֵּנִי קוֹלֵךְ וְנִשְׁמָעֵךְ אֶקְרָא וְנִשְׁמָעֵךְ אֶקְרָא: 5
הִנֵּנִי קוֹלֵךְ וְנִשְׁמָעֵךְ אֶקְרָא וְנִשְׁמָעֵךְ אֶקְרָא:

הַהֲבִינּוּ פִתְּאִים עֲרָמָה וּכְסִי'לִים הֲבִינּוּ לֵב:

5. **habinu ph'tha'yim `ar'mah uk'silim habinu leb.**

Prov8:5 O naive ones, understand prudence; and, O fools, understand heart.

<5> νοήσατε, ἄκακοι, πανουργίαν, οἱ δὲ ἀπαίδευτοι, ἐνθεσθε καρδίαν.

5 **noēsate, akakoi, panourgian, hoi de apaideutoi, enthesthe kardian.**

Comprehend, O guileless ones, astuteness! O uninstructed, insert it in heart!

וּשְׁמָעוּ כִּי-נְגִידִים אֲדַבֵּר וּמִפֶּתַח שִׁפְתַי מִיִּשְׂרָאִים:
וּשְׁמָעוּ 6 כִּי-נְגִידִים אֲדַבֵּר 7 וּמִפֶּתַח שִׁפְתַי מִיִּשְׂרָאִים 8

6. **shim`u ki-n'gidim `adaber umiph'tach s'phathay meysarim.**

Prov8:6 Listen, for I shall speak noble things;
and the opening of my lips shall be right things.

<6> εἰσακούσατέ μου, σεμνὰ γὰρ ἐρῶ καὶ ἀνοίσω ἀπὸ χειλέων ὀρθά·

6 **eisakousate mou, semna gar erō**

Listen to me! serious things for I shall speak,

kai anoisō apo cheileōn ortha;

and I shall offer from my lips straight things!

זְכִיר-אֱמֶת יִהְיֶה חֶכְמִי וְתוֹעֵבֶת שִׁפְתַי רָשָׁע:
זְכִיר-אֱמֶת 7 יִהְיֶה חֶכְמִי 8 וְתוֹעֵבֶת שִׁפְתַי רָשָׁע 9

7. **ki-'emeth yeh'geh chiki w'tho`abath s'phathay resha`.**

Prov8:7 For my mouth shall utter truth; and wickedness is an abomination to my lips.

<7> ὅτι ἀλήθειαν μελετήσῃ ὁ φάρυγξ μου,
ἐβδελυγμένα δὲ ἐναντίον ἐμοῦ χεῖλη ψευδῆ.

7 **hoti alētheian meletēsei ho pharygx mou, ebdelygmēna de enantion emou cheilē pseudē.**

For truth shall meditate my throat; are abhorrent and before me lying lying.

חֲבֻצֶדֶק כָּל-אִמְרֵי-פִי אֵין בָּהֶם נִפְתָּל וְעִקְשׁ:
חֲבֻצֶדֶק 8 כָּל-אִמְרֵי-פִי 9 אֵין בָּהֶם נִפְתָּל 10 וְעִקְשׁ 11

8. **b'tsedeq kal-'im'rey-phi `eyn bahem niph'tal w`iqesh.**

Prov8:8 All the utterances of my mouth are in righteousness;
there is nothing crooked nor perverted in them.

<8> μετὰ δικαιοσύνης πάντα τὰ ῥήματα τοῦ στόματός μου,
οὐδὲν ἐν αὐτοῖς σκολιὸν οὐδὲ στραγγαλωδές·

8 **meta dikaiosynēs panta ta hrēmata tou stomatos mou,**

are with righteousness All the sayings of my mouth;

ouden en autois skolion oude straggalōdes;

nothing in them is crooked nor insidious.

ט כָּל־מִצְאֵי דַעַת:
ט כָּל־מִצְאֵי דַעַת 9 וְיִשְׂרָאֵל לְמִבִּין 10 וְיִשְׂרָאֵל לְמִצְאֵי דַעַת 11

9. **kulam n'kochim lamebin wisharim l'mots'ey da`ath.**

Prov8:9 They are **all straightforward** to him who understands,
and **right** to those who find **knowledge**.

<9> πάντα ἐνώπια τοῖς συνιοῦσιν καὶ ὀρθὰ τοῖς εὐρίσκουσι γνῶσιν.

9 **panta enōpia** tois syniousin

All is **face to face** to the ones perceiving;

kai **ortha** tois **heuriskousi gnōsin**.

and **straight** to the ones finding **knowledge**.

י קָחוּ-מוֹסָרִי וְאַל-כֶּסֶף וְרַעַת מִחֲרוּץ נִבְחָר׃
:אֶחָד מִכֹּל אֲשֶׁר יִשְׁאָל מִיָּד הַחֵכֶם

10. **q'chu-musari w'al-kaseph w'da'ath mecharuts nib'char**.

Prov8:10 Take my instruction and **not** silver, and **knowledge** rather than **choicest gold**.

<10> λάβετε παιδείαν καὶ μὴ ἀργύριον καὶ γνῶσιν ὑπὲρ χρυσίον δεδοκιμασμένον,
ἀνθαιρεῖσθε δὲ αἴσθησιν χρυσίου καθαρῶ·

10 **labete paideian** kai **mē** argyrimon kai **gnōsin** hyper **chrysiou dedokimasmenon**,

Receive instruction, and **not** silver! and **knowledge** above **gold** tried.

anthaireisthe de **aisthēsin chrysiou katharou**;

yes, choose perception instead of **pure gold**.

יֵשׁוּ-בָהּ מִכֶּמֶת מִפְּנִינִים וְכָל-חֲפָצִים לֹא יִשְׁוּוּ-בָהּ׃
:אֶחָד מִכֹּל אֲשֶׁר יִשְׁאָל מִיָּד הַחֵכֶם

11. **ki-tobah chak'mah mip'ninim w'kal-chaphatsim lo' yish'wu-bah**.

Prov8:11 For **wisdom** is **better** than **jewels**;
and **all desirable things** cannot compare with **her**.

<11> κρείσσων γὰρ σοφία λίθων πολυτελῶν, πᾶν δὲ τίμιον οὐκ ἄξιον αὐτῆς ἐστίν.

11 **kreissōn** gar **sophia** lithōn **polytelōn**,

is **better** For **wisdom** stones than **very costly**;

pan de **timion ouk axion autēs estin**.

and **every esteemed thing** **not** worth **her** is.

יבִּאֲנִי-חֲכָמָה שְׁכֵנֹתִי עֲרָמָה וְרַעַת מִזְמוֹת אֲמָצָא׃
:אֶחָד מִכֹּל אֲשֶׁר יִשְׁאָל מִיָּד הַחֵכֶם

12. **'ani-chak'mah shakan'ti `ar'mah w'da'ath m'zimotoh 'em'tsa'**.

Prov8:12 I, **wisdom**, dwell with **prudence**, and I find **knowledge** of **discretion**.

<12> ἐγὼ ἡ σοφία κατεσκήνωσα βουλήν, καὶ γνῶσιν καὶ ἔννοϊαν ἐγὼ ἐπεκαλεσάμην.

12 **egō hē sophia** kateskēnōsa **boulēn**, kai **gnōsin** kai **ennoian egō** epekalesamēn.

I **wisdom** encamped with **counsel** and **knowledge**; and **reflection** I called **upon**.

יִגְדֹּרְךָ רָע וּפִי תְהַפְּכוֹת שְׁנֵאוֹתֵי׃
יִגְדֹּרְךָ רָע וּפִי תְהַפְּכוֹת שְׁנֵאוֹתֵי׃
:אֶחָד מִכֹּל אֲשֶׁר יִשְׁאָל מִיָּד הַחֵכֶם

13. **yir'ath Yahúwah s'no'th ra` ge'ah w'ga'on w'derek ra` uphi thah'pukoth sane'thi.**

Prov8:13 The fear of אָפָאָאָ is to hate evil;
pride and arrogance and the evil way and the perverted mouth, I hate.

<13> φόβος κυρίου μισεῖ ἀδικίαν, ὕβριν τε καὶ ὑπερηφανίαν καὶ ὁδοὺς πονηρῶν·
μεμίσηκα δὲ ἐγὼ διεστραμμένας ὁδοὺς κακῶν.

13 phobos kyriou misei adikian, hybrin te kai hyperēphanian
The fear of YHWH detests injustice; insolence also, and pride,
kai hodous ponērōn; memisēka de egō diestrammenas hodous kakōn.
and the ways of evil ones; have detested and I the perverting ways of evil men.

אָפָאָאָ אָפָאָאָ אָפָאָאָ אָפָאָאָ אָפָאָאָ אָפָאָאָ אָפָאָאָ אָפָאָאָ אָפָאָאָ אָפָאָאָ 14
יָד לִי-עֲצָה וְתוֹשִׁיָה אֲנִי בִינָה לִי גְבוּרָה:

14. **li-`etsah w'thushiah 'ani binah li g'burah.**

Prov8:14 Counsel is mine and sound wisdom; I am understanding, power is mine.

<14> ἐμὴ βουλὴ καὶ ἀσφάλεια, ἐμὴ φρόνησις, ἐμὴ δὲ ἰσχύς·

14 emē boulē kai asphaleia, emē phronēsis, emē de ischys;
are mine Counsel and safety; is mine intelligence is mine and strength.

אָפָאָאָ אָפָאָאָ אָפָאָאָ אָפָאָאָ אָפָאָאָ אָפָאָאָ אָפָאָאָ אָפָאָאָ אָפָאָאָ אָפָאָאָ 15
טוּ בִי מַלְכִים וּמַלְכוּ וְרוֹזְנִים וְחֻקֵּי צֶדֶק:

15. **bi m'lakim yim'loku w'roz'nim y'choq'qu tsedeq.**

Prov8:15 By me kings reign, and rulers decree righteousness.

<15> δι' ἐμοῦ βασιλεῖς βασιλεύουσιν, καὶ οἱ δυνάσται γράφουσιν δικαιοσύνην·

15 di' emou basileis basileuousin, kai hoi dynastai graphousin dikaiosynēn;
By me kings reign, and the mighty ones write righteousness.

אָפָאָאָ אָפָאָאָ אָפָאָאָ אָפָאָאָ אָפָאָאָ אָפָאָאָ אָפָאָאָ אָפָאָאָ אָפָאָאָ אָפָאָאָ 16
טוּ בִי שָׂרִים וְשָׂרוּ וּגְדִיבִים כָּל-שֹׁפְטֵי צֶדֶק:

16. **bi sarim yasoru un'dibim kal-shoph'tey tsedeq.**

Prov8:16 By me princes rule, and nobles, all who judge rightly.

<16> δι' ἐμοῦ μεγιστᾶνες μεγαλύνονται, καὶ τύραννοι δι' ἐμοῦ κρατοῦσι γῆς.

16 di' emou megistanes megalynontai,
Through me great men become magnified,
kai tyrannoi di' emou kratousi gēs.
and sovereigns through me take hold of the earth.

אָפָאָאָ אָפָאָאָ אָפָאָאָ אָפָאָאָ אָפָאָאָ אָפָאָאָ אָפָאָאָ אָפָאָאָ אָפָאָאָ אָפָאָאָ 17
יִזְאָנִי אֶהְבִּיָהָ אֶהָב וּמִשְׁחַרְי מְצִאָנִי:

17. **'ani 'ohabeyah 'ehab um'shacharay yim'tsa'un'ni.**

Prov8:17 I love those who love me; and those who diligently seek me shall find me.

<17> ἐγὼ τοὺς ἐμὲ φιλοῦντας ἀγαπῶ, οἱ δὲ ἐμὲ ζητοῦντες εὕρησουσιν.

17 egō tous eme philountas agapō, hoi de eme zētountes heurēsousin.
I the ones me being fond of love; and the ones seeking me shall find me.

:אֶפְאַרְכֶּיךָ וְיִצְדַּקְךָ וְיִשְׁכַּחְךָ אֱלֹהִים
יח עֲשֶׂר-וְכָבוֹד אֲתִי הוֹן עָתִיד וְיִצְדַּקְךָ:

18. `osher-w'habod 'iti hon `atheq uts'daqah.

Prov8:18 Riches and glory are with me, enduring wealth and righteousness.

<18> πλοῦτος καὶ δόξα ἐμοὶ ὑπάρχει καὶ κτήσις πολλῶν καὶ δικαιοσύνη·

18 ploutos kai doxa emoi hyparchei kai ktēsis pollōn kai dikaiosynē;
Wealth and glory exist by me, and property much and righteousness.

:אֶחָד מִפְּרִי מַחְרוֹץ וְיִמְצָא וְיִתְבַּח אֲתִי מִכֶּסֶף נִבְחָר:
יט טוב פְּרִי מִחְרוֹץ וְיִמְצָא וְיִתְבַּח אֲתִי מִכֶּסֶף נִבְחָר:

19. tob pir'yi mecharuts umipaz uth'bu'athi mikeseph nib'char.

Prov8:19 My fruit is better than gold, even than pure gold,
and my yield better than choicest silver.

<19> βέλτιον ἐμὲ καρπίζεσθαι ὑπὲρ χρυσίον καὶ λίθον τίμιον,
τὰ δὲ ἐμὰ γενήματα κρείσσω ἀργυρίου ἐκλεκτοῦ.

19 beltion eme karpizesthai hyper chrySION kai lithon timion,
Best to gather my fruit than gold and stone precious;

ta de ema genēmata kreissō argyriou eklektou.
and my produce is better than silver choice.

:אֶחָד מִפְּרִי מַחְרוֹץ וְיִמְצָא וְיִתְבַּח אֲתִי מִכֶּסֶף נִבְחָר:
כ בְּאֶרְבַּח-צְדָקָה אֶחָד מִפְּרִי מַחְרוֹץ וְיִתְבַּח אֲתִי מִכֶּסֶף נִבְחָר:

20. b'orach-ts'daqah 'ahalek b'thok n'thiboth mish'pat.

Prov8:20 I walk in the way of righteousness, in the midst of the paths of justice,

<20> ἐν ὁδοῖς δικαιοσύνης περιπατῶ
καὶ ἀνά μέσον τρίβων δικαιώματος ἀναστρέφομαι,

20 en hodois dikaiosynēs peripatō kai ana meson tribōn dikaiōmatos anastrephomai,
in the ways of righteousness I walk, and in the midst of paths of reason I return;

:אֶחָד מִפְּרִי מַחְרוֹץ וְיִמְצָא וְיִתְבַּח אֲתִי מִכֶּסֶף נִבְחָר:
כא לְהַנְחִיל אֶחָד מִפְּרִי מַחְרוֹץ וְיִמְצָא וְיִתְבַּח אֲתִי מִכֶּסֶף נִבְחָר:

21. l'han'chil 'ohabay yesh w'ots'rotheyhem 'amale'.

Prov8:21 To endow those who love me with wealth, that I may fill their treasuries.

<21> ἵνα μερίσω τοῖς ἐμὲ ἀγαπῶσιν ὑπαρξίν
καὶ τοὺς θησαυροὺς αὐτῶν ἐμπλήσω ἀγαθῶν.

21 hina merisō tois eme agapōsin hyparxin
that I shall portion to the ones loving me substance;

kai tous thēsaurous autōn emplēsō agathōn.
and their treasuries I shall fill up of good things.

<21>a εὰν ἀναγγείλω ὑμῖν τὰ καθ' ἡμέραν γινόμενα,
μνημονεύσω τὰ ἐξ αἰῶνος ἀριθμῆσαι.

21ā ean anaggeilō hymin ta kath' hēmeran ginomena,
If I should announce to you the things each day happening,
mnēmoneusō ta ex aiōnos arithmēsai.
I shall remember also the things of the eon to count.

כב יְהוָה קָנַנִי רֵאשִׁית דְּרַכּוֹ קֶדֶם מִבְּעֻלְיֹ מֵאָז:
:יבכׁ ץבׁלׁסׁגׁמׁ ץאׁפ ץׁגׁאׁא ׁבׁבׁאׁא בׁבׁבׁב בׁבׁבׁב 22

22. Yahúwah qanani re'shith dar'ko qedem miph'alayu me'az.

Prov8:22 בְּרֵאשִׁית בְּרַחֲמָיו יָסַדׁנִי יְהוָה בְּרֵאשִׁית דְּרַכּוֹ קֶדֶם מִבְּעֻלְיֹ מֵאָז: possessed me at the beginning of His way, before His works of old.

<22> κύριος ἔκτισέν με ἀρχὴν ὁδῶν αὐτοῦ εἰς ἔργα αὐτοῦ,
22 kyrios ektisen me archēn hodōn autou eis erga autou,
YHWH created me the head of his ways for his works.

כג מֵעוֹלָם נִסְכַּתִּי מֵרֵאשִׁית מִקְדָּמֵי-אֲרָץ׃
:בגבׁבׁבׁב בׁבׁבׁב בׁבׁבׁב בׁבׁבׁב 23

23. me`olam nisak'ti mero'sh miqad'mey-arets.

Prov8:23 From everlasting I was established, from the beginning,
from the earliest times of the earth.

<23> πρὸ τοῦ αἰῶνος ἐθεμελίωσέν με ἐν ἀρχῇ,
23 pro tou aiōnos ethemeliōsen me en archē,
Before the eon he founded me in the beginning,

כד בְּאֵין-תְּהוֹמוֹת חוֹלְלֹתִי בְּאֵין מַעְיָנוֹת נִבְבְּרֵי-מַיִם׃
:בדבׁבׁבׁב בׁבׁבׁב בׁבׁבׁב בׁבׁבׁב 24

24. b'eyn-t'homoth cholal'ti b'eyn ma`yanoth nik'badey-mayim.

Prov8:24 When there were no depths I was brought forth,
when there were no springs abounding with water.

<24> πρὸ τοῦ τὴν γῆν ποιῆσαι καὶ πρὸ τοῦ τὰς ἀβύσσους ποιῆσαι,
πρὸ τοῦ προελθεῖν τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων,
24 pro tou tēn gēn poiēsai kai pro tou tas abyssous poiēsai,
before the earth making; and before the abysses making;
pro tou proelthein tas pēgas tōn hydatōn,
before the coming forth of the springs of waters;

כה בְּטָרֶם הָרִים הִטְבְּעוּ לְפָנַי גְּבְעוֹת חוֹלְלֹתִי׃
:כבבׁבׁבׁב בׁבׁבׁב בׁבׁבׁב בׁבׁבׁב 25

25. b'terem harim hat'ba`u liph'ney g'ba`oth cholal'ti.

Prov8:25 Before the mountains were settled, before the hills I was brought forth;

<25> πρὸ τοῦ ὄρη ἐδραस्थῆναι, πρὸ δὲ πάντων βουνῶν γεννᾶ με.
25 pro tou orē hedrasthēnai, pro de pantōn bounōn gennā me.

before of the mountains the seating; and before all the hills he engenders me.

26
כּוֹעַדְ-לֹא עָשָׂה אֶרֶץ וְחֻצוֹת וְרֵאשׁ עֲפָרוֹת תְּבֵל:
:40-46

26. `ad-lo' `asah `erets w'chutsoth w'ro'sh `aph'roth tebel.

Prov8:26 While He had not yet made the earth and the fields,
nor the first dust of the world.

<26> κύριος ἐποίησεν χώρας καὶ ἀοικήτους καὶ ἄκρα οἰκούμενα τῆς ὑπ' οὐρανόν.

26 kyrios epoiēsen chōras kai aoikētous

YHWH made regions, and uninhabited places,

kai akra oikoumena tēs hyp' ouranon.

and uttermost parts of the inhabitable world under the heavens.

27
כּז בְּהַכִּינּוֹ שָׁמַיִם שָׁם אָנִי בְּחֻקּוֹ חֹג עַל-פְּנֵי תְּהוֹם:
:27

27. bahakino shamayim sham `ani b'chuqo chug `al-p'ney th'hom.

Prov8:27 When He established the heavens, I was there,
when He inscribed a circle on the face of the deep,

<27> ἡνίκα ἠτοίμαζεν τὸν οὐρανόν, συμπαρήμην αὐτῷ,
καὶ ὅτε ἀφώριζεν τὸν ἑαυτοῦ θρόνον ἐπ' ἀνέμων.

27 hēnika hētoimazen ton ouranon, symparēmēn autō,

When he prepared the heavens, I was present with him,

kai hote aphōrizen ton heautou thronon ep' anemōn.

and when he separated his throne upon the winds;

28
כּח בְּאַמְצוֹ שְׁחֻקִּים מִמַּעַל בְּעִזּוֹ עֵינֹת תְּהוֹם:
:28

28. b'am'tso sh'chaqim mima`al ba`azoz `inoth t'hom.

Prov8:28 When He made firm the skies above, when the springs of the deep became fixed,

<28> ἡνίκα ἰσχυρὰ ἐποίει τὰ ἄνω νέφη,
καὶ ὡς ἀσφαλεῖς ἐτίθει πηγὰς τῆς ὑπ' οὐρανόν

28 hēnika ischyra epoiei ta anō nephē,

when strong he made the upward clouds;

kai hōs asphaleis etitheī pēgas tēs hyp' ouranon

and as safe he made the springs under heaven;

29
כּט בְּשׁוּמוֹ לַיָּם חָקוֹ וּמִיָּם לֹא יַעֲבְרוּ-פִּיּוֹ בְּחֻקּוֹ מוֹסְדֵי אֶרֶץ:
:29

29. b'sumo layam chuqo umayim lo' ya`ab'ru-phiu b'chuqo mos'dey `arets.

Prov8:29 When He set for the sea its boundary so that the water should not transgress
His command, when He marked out the foundations of the earth;

<29> καὶ ἰσχυρὰ ἐποίει τὰ θεμέλια τῆς γῆς,

29 kai ischyra epoiei ta themelia tēs gēs,
and as strong he made the foundations of the earth,

יְצַרְתָּ יְצִרְתָּ אֶת־בְּנוֹתֶיךָ 30
:xo-lyg yzngl xphwyy yz zowow azazay
לְוַאֲהִיָּה אֶצְלוֹ אָמוֹן
וְוַאֲהִיָּה שְׁשַׁשְׁעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחַקֶּת לְפָנָיו בְּכָל־עֵת:

30. wa'eh'yeh 'ets'lo 'amon
wa'eh'yeh sha`ashu`im yom yom m'sacheqeth l'phanayu b'kal-`eth.

Prov8:30 Then I was beside Him, as a master workman;
and I was daily His delight, rejoicing before Him at all times,

<30> ἤμην παρ' αὐτῷ ἀρμόζουσα, ἐγὼ ἤμην ἣ προσέχαιρεν.
καθ' ἡμέραν δὲ εὐφραινόμην ἐν προσώπῳ αὐτοῦ ἐν παντὶ καιρῷ,

30 emēn par' autō harmozousa, egō emēn hē prosechairen.

I was by him. being in accord I was, in which he rejoiced with.

kath' hēmeran de euphrainomēn en prosōpō autou en panti kairō,
each day And I was glad in front of him at all time,

וְאֲנִי אֶצְלוֹ אָמוֹן וְאֲנִי אֶצְלוֹ אָמוֹן 31
:yag zyg-xg zowow yzngl lyg xphwyy
לֹא מִשְׁחַקֶּת בְּתִבֵּל אֶרְצוֹ וְשִׁשְׁשִׁים יוֹם אֶת־בְּנֵי אָדָם:

31. m'sacheqeth b'thebel 'ar'tso w'sha`ashu`ay 'eth-b'ney 'adam.

Prov8:31 Rejoicing in the world, His earth, and my delight were with in the sons of men.

<31> ὅτε εὐφραίνεται τὴν οἰκουμένην συντελέσας
καὶ ἐνευφραίνεται ἐν υἱοῖς ἀνθρώπων.

31 hote euphraineto tēn oikoumenēn syntelesas

even when he was pleased with the inhabitable world completing,

kai eneuphraineto en huiois anthrōpōn.

and was pleased among the sons of men.

וְעַתָּה בְּנֵים שְׁמַעוּ־לִי וְאַשְׁרֵי דְרָכַי יִשְׁמְרוּ: 32
:yagwz zygag zgwgy zl-yoyw yzngl axoy

32. w'`atah banim shim'`u-li w'ash'rey d'arakay yish'moru.

Prov8:32 Now therefore, O sons, listen to me, for blessed are they who keep my ways.

<32> νῦν οὖν, υἱέ, ἀκούέ μου.

32 nyn oun, huie, akoue mou.

Now then, O son, hear me!

שִׁמְרוּ אֶת־דְּבָרַי וְאַל־תִּפְרְעוּ: 33
:yogx-lgy yzaygy agyy yoyw
לֹג שְׁמַעוּ מִיֹּסֵר וְחֻמּוֹ וְאַל־תִּפְרְעוּ:

33. shim'`u musar wachakamu w'al-tiph'ra`u.

Prov8:33 Heed instruction and be wise, and do not neglect it.

34 זל סמא מואא זאמא 34
 :זחאג אעעע מואל מועז מועז זאללל-לל אפאל
 לד אשרי אדם שמע לי
 לשקד על-בלתי יום יום לשמר מזוזת פתתי:

**34. 'ash'rey 'adam shomē`a li
 lish'qod `al-dal'thothay yom yom lish'mor m'zuzoth p'thachay.**

Prov8:34 Blessed is the man who listens to me,
 watching daily at my gates, waiting at my doorposts.

<34> μακάριος ἀνὴρ, ὃς εἰσακούσεται μου, καὶ ἄνθρωπος, ὃς τὰς ἐμὰς ὁδοὺς φυλάξει
 ἀγρυπνῶν ἐπ' ἐμαῖς θύραις καθ' ἡμέραν τηρῶν σταθμοὺς ἐμῶν εἰσόδων·

34 makarios anēr, hos eisakousetai mou,
 Blessed is the man who shall listen to me,
 kai anthrōpos, hos tas emas hodous phylaxei
 and the man who my ways shall guard;
 agrypnōn ep' emais thyrais kath' hēmeran
 being awake at my doors each day,
 tērōn stathmous emōn eisodōn;
 giving heed at the doorposts of my entrances.

35 זאאמ מועז מועז חיים ויפק רצון מיהנה
 לה כי מצאי מצאי חיים ויפק רצון מיהנה:

35. ki mots'i mots'ey chayim wayapheq ratson meYahúwah.

Prov8:35 For he who finds me finds life and obtains favor from **יהוה**.

<35> αἰ γὰρ ἔξοδοί μου ἔξοδοι ζωῆς, καὶ ἐτοιμάζεται θέλησις παρὰ κυρίου.

35 hai gar exodoi mou exodoi zōēs, kai hetoimazetai thelēsis para kyriou.
 For my issues are the issues of life, and in them is prepared volition from YHWH.

36 זאמ זאא זאא-לל מואל מואל זאא זאא זאא
 לו וחתאי חים נפשו כל-משנאי אהבו מות: פ

36. w'choth'i chomes naph'sho kal-m'san'ay 'ahabu maweth.

Prov8:36 But he who sins against me injures his soul; all those who hate me love death.

<36> οἱ δὲ εἰς ἐμέ ἁμαρτάνοντες ἀσεβοῦσιν τὰς ἑαυτῶν ψυχάς,
 καὶ οἱ μισοῦντές με ἀγαπῶσιν θάνατον.

36 hoi de eis eme hamartanontes asebousin tas heautōn psychas,
 But the ones sinning against me are impious unto their own souls;
 kai hoi misountes me agapōsin thanaton.
 and the ones detesting me love death.